CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de S. Domingos (Évora, Portugal)
MUNICIPIO: Évora
PROVINCIA: Évora (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3995; EMP 659
N. INV: MRE, Évora
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Lápida
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: conmemorativo
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 62 x 86 x 18
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 26 x 49
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA: 2,5
H. MIN. LETRA: 2,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
· Esta · capela · mandou · fazer · **/** · Fernan · Goncalviz · dArca · **/** · scudeiro · e comecoua · he · **/** · acaboua · Francisco · Do(mingu)iz · **/** · meestre · dobras · de · pedr/aria · he · foi · acabada · Era · **/** · de · Mil · he · CCCC · e · XVI · anos

Lectura dada por EMP 659.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
El escudero Fernão Gonçalves de Arca mandó haces esta capilla, comenzada y acabada por el maestro de

obras de pedrería Francisco Domingues y fue acabada en la Era de 1416 (1378 d. de C.).

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 659
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La lápida presenta una moldura y un campo central dividido en tres zonas distintas: un campo epigráfico con siete líneas, junto al ángulo superior izquierdo; un escudo con un blasón, en el ángulo superior derecho; y dos bandas de motivos vegetales (ramos de vides condulantes con hojas de parra), en la zona inferior. El escudo presenta las armas de D. Fernão Gonçalves de Arca. Se trata de un escudo de espiga, fijado con un clavo. El campo principal del escudo está cuartelado con tres franjas en los cuadrantes 1 y 4 y con dos franjas en los cuadrantes 2 y 3. Curiosamente, se trata de una representación invertida de las armas del linaje de Arca, tal y como se ha descrito por los heraldistas. Este hecho se puede explicar basándonos en que el escultor se servio del sello que utilizaba Fernão Gonçalves, que tenía sus armas invertidas a propósito, para que, después de la impresión, se presentaran las armas correctas (EMP 659).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1378, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia del Monasterio de S. Domingos (Évora, Portugal).
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Actualmente se conserva en el Museo Regional de Évora (EMP 659).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3995; EMP 659; Espanca, Túlio (1966) Inventário Artístico de Portugal, vol. VII, Concelho de Évora, Lisboa, p. 124. Barata, António Francisco (1903) Catálogo do Museu Archeológico da Cidade de Évora annexo de sua Bibliotheca, Lisboa, pp. 23-24. Viterbo, Francisco Marques de Sousa (1899-1922) Diccionário Histórico e Documental dos Arquitectos, Engenheiros e Construtores Portugueses, vol. I, Lisboa, p. 558.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

659